

龔自珍《己亥雜詩》

姓名：

浩蕩離愁白日斜，吟鞭東指即天涯。落紅不是無情物，化作春泥更護花。

注釋

1. 浩蕩離愁：離別京都的愁思浩如波浪，也指作者心潮不平。
浩蕩：盛大的樣子。
2. 吟鞭：詩人的馬鞭。
3. 東指：東方故里。
4. 即：到。
5. 天涯：指離京都遙遠。
6. 落紅：落花。花朵以紅色者為尊貴，因此落花又稱為落紅。
7. 花：比喻國家。

語譯

浩浩蕩蕩的離別愁緒向着日落西斜的遠處延伸，離開北京，馬鞭向東一揮，感覺就是人在天涯一般。

我辭官歸鄉，有如從枝頭上掉下來的落花，但它卻不是無情之物，化成了春天的泥土，還能起着培育下一代的作用。

創作背景

這組詩作於清道光十九年己亥（1839年）。這年龔自珍辭官，由北京南返杭州，後又北上接取家屬，在南北往返的途中，他看著祖國的大好河山，目睹生活在苦難中的人民，不禁觸景生情，思緒萬千，即興寫下了一首又一首詩，於是誕生了《己亥雜詩》。在這路途中，龔自珍一有感觸便寫下來，扔進簍裏。他珍惜詩篇，315首詩一首都沒丟。

大話詩人

龔自珍（1792～1841），字璣（ㄌㄨㄟˊ）人，浙江仁和（今杭州）人，晚清啓蒙思想家，史學家。龔自珍出生於官宦學者家庭，他從小就受到了嚴格的“小學”訓練。27歲為舉人，但直到十一年後才中進士。他深刻認識到清末政治的腐敗，要求改革；他一生仕途不順，一直只擔任卑微的官職，最終棄官南歸。龔自珍支持林則徐查禁鴉片，並建議林則徐加強軍事設施，做好抗擊英國侵略者的準備。龔自珍一生追求“更法”，雖至死未得實現，但在許多方面產生了有益的影響。在社會觀上，他指出社會動亂的根源在於貧富不均，要求改革科舉制，多方羅致“通經致用”的人才。龔自珍的詩作頗豐，大多為鍼砭時弊的作品。

賞析

這首詩是《己亥雜詩》的第五首，寫詩人離京的感受。雖然載着“浩蕩離愁”，卻表示仍然要為國為民盡自己最後一份心力。

詩的前兩句抒情敘事，在無限感慨中表現出豪放灑脫的氣概。一方面，離別是憂傷的，畢竟自己寓居京城多年，故友如雲，往事如煙；另一方面，離別是輕鬆愉快的，畢竟自己逃出了令人桎梏的樊籠，可以回到外面的世界裏另有一番作為。這樣，離別的愁緒就和迴歸的喜悅交織在一起，既有“浩蕩離愁”，又有“吟鞭東指”；既有白日西斜，又有廣闊天涯。這兩個畫面相反相成，互為映襯，是詩人當日心境的真實寫照。詩的後兩句以落花為喻，表明自己的心志，在形象的比喻中，

自然而然地融入議論。“化作春泥更護花”，詩人是這樣說的，也是這樣做的。鴉片戰爭爆發後，他多次給駐防上海的江西巡撫樸章鉅寫信，商討國事，並希望參加他的幕府，獻計獻策。可惜詩人不久就死在丹陽書院（年僅50歲），無從實現他的社會理想了，令人嘆惋。

“落紅不是無情物，化作春泥更護花”詩人筆鋒一轉，由抒發離別之情轉入抒發報國之志。並反用陸游的詞“零落成泥碾作塵，只有香如故。”落紅，本指脫離花枝的花，但是，並不是沒有感情的東西，即使化做春泥，也甘願培育美麗的春花成長。不為獨香，而為護花。表現詩人雖然脫離官場，依然關心着國家的命運，不忘報國之志，以此來表達他至死仍牽掛國家的一腔熱情；充分表達詩人的壯懷，成為傳世名句。

這首小詩將政治抱負和個人志向融為一體，將抒情和議論有機結合，形象地表達了詩人複雜的情感。龔自珍論詩曾說“詩與人為一，人外無詩，詩外無人”（《書湯海秋詩集後》），他自己的創作就是最好的證明。

此詩抒發了自己辭官司離京時的複雜感情，展示了詩人不畏挫折、不甘沉淪、始終要為國家效力的堅強性格和獻身精神。全詩移情於物，形象貼切，構思巧妙，寓意深刻。

補充

1. 簍(カヌ)：

■ 用竹子、荊條等編成的盛物器具。如：「魚簍」、「字紙簍」。

■ 量詞。用於計算簍裝物的單位。如：「一簍香蕉」、「兩簍橘子」。

2. 羅致：網羅、招致人才。【例】那家電腦公司羅致了數名電腦界的優秀人才。

3. 通經致用：通曉經典義理，盡其所用。

4. 鍼砭(ヒラ ケー)：比喻規勸過失。也作「針砭」。

5. 豪放：豪邁奔放。亦指舉止狂放而不拘小節。

6. 灑脫：態度自然大方，不受拘束的樣子。

7. 寓居：寄居。

8. 桎梏(ヒラ ケー)：腳鐐(カヌ)手銬。古代拘繫犯人的刑具，戴在腳上的稱為「桎」，戴在手上的稱為「梏」。後引申為束縛人的事物。

【例】他過慣了閒雲野鶴，無拘無束的生活，視官場為桎梏，避之惟恐不及。

9. 樊(ヒラ)籠：

鳥籠。【例】被養在樊籠裡的鳥因為缺少運動，飛行的能力往往會退化。

比喻束縛不自由的處境。【例】在共產制度下生活的人民，如同身陷樊籠而得不到自由。

10. 映襯：

■ 映照烘托。【例】這棟建築紅牆碧瓦，互相映襯，煞是好看。

■ 將兩種不同的，特別是相反的觀念或事實，對列比較，從而使語氣增強、意義更為明顯的修辭法。如吳勝雄〈負荷〉一文中「只因為這是生命中最沉重也是最甜蜜的負荷」，用「沉重」和「甜蜜」兩個相反的觀念，突顯出對家庭的熱愛與強烈的責任感。

11. 有機結合：就是互相結合。兩個及兩個以上事物互相結合，並不相互抵觸、牽制，而是各出所長，相互取長補短，獲得更好的成果。這裡的“有機”是指事物的各部分互相關連協調而不可分，就像一個生物體那樣有機聯繫。